

---

# Registrace bakalářského překladu

---

Informace převzaté z [moodlu z komunikativního modulu](#) :

**Žádost o registraci textu** k bakalářskému překladu zašlete emailem dr. Irmě Hvorecké: [irma.hvorecka@fhs.cuni.cz](mailto:irma.hvorecka@fhs.cuni.cz) , kombinovaným studentům pak předlohu zaregistruje Mgr. Marie Novotná: [marie\\_nov@seznam.cz](mailto:marie_nov@seznam.cz) . Ve výjimečných případech vám překlad může zaregistrovat i kterýkoli pedagog FHS UK, jenž vám knihu doporučil nebo s nímž jste konzultovali volbu předlohy.

Text k překladu lze zaregistrovat pouze tehdy, připojíte-li k žádosti následující **tučně zvýrazněné údaje**, viz SIS – Témata prací (Výběr práce). Prosíme, abyste tuto anotaci zpracovali velmi pečlivě, aby byly jednotlivé údaje dohledatelné a aby vaši kolegové mohli snadno na váš překlad navázat.

**Název originálu:** Titul překládané knihy ve formátu: Příjmení autora, první jméno, druhé jméno: Anglický/Německý/Francouzský titul knihy

**Přeložený název:** Jak titul knihy přeložíte Vy

**Anglický název:** Je-li předloha v angličtině, napište sem tečku. U předlohy ve francouzštině nebo němčině sem napište anglický titul.

**Rozsah:** Poslední číslovaná strana předlohy (tj. číslo na poslední stránce překládané knihy)

**Počet normostran:** napište zvolenou délku bakalářského překladu (50ns,75ns,100ns,150ns).

**Klíčová slova:** 3-5 klíčových slov překládaného textu

**Klíčová slova anglicky:** dtto v AJ

**Akademický rok vypsání:** nevyplňujete

**Jazyk originálu:** AJ/FJ/NJ

**Jazyk překladu:** ČJ

**Typ práce:** bakalářský překlad

Ústav: -----

Vedoucí: v této kolonce se objeví jméno pedagoga, který Vám překlad zapsal. Je tu sice označen jako vedoucí překladu, ale de facto Váš překlad nevede. Opět se jedná o kolonku, kterou vyžaduje SIS. Institut "vedoucího práce" je totiž pouze u bakalářských prací, nikoli překladů.

Obor: -----

**Řešitel:** jste Vy

Oponenti: -----

Konzultanti: -----

Datum obhajoby: -----

Místo konání obhajoby: -----

Datum odevzdání: -----

Předmět: -----

Veřejná práce: -----

**Zásady pro vypracování:** Sem napište krátkou anotaci překládaného textu (5-10 řádek). Stručný obsah knihy, co z toho přeložíte a co zbude k dopřeložení pro další kolegy. Uveďte kontakt na sebe, případně kde lze publikaci najít. V anotaci poskytněte veškeré informace, které jste sami využívali při hledání textu k překladu.

- Upozornění: Registrace je čistě administrativní úkon, a nikoli schválení. To znamená, že špatně zvolená kniha zůstává špatně zvolenou knihou i po registraci. Registrující za vaši volbu nenese žádnou odpovědnost. Rozhodně nelze očekávat, že bude za vás hledat v katalozích a ověřovat, zda text, který jste si vybrali, je pro překlad vhodný a nebyl dosud přeložen.
- Cílem registrace je mimojiné umožnit kompletování rozpřekládaných textů, tj. anotace by měla usnadnit hledání textu těm studentům, kteří ještě nenašli „svůj“ text k překladu. Pedagog, který Vám text zaregistroval, není povinen

upravovat či opravovat Vaši anotaci, tj. veškeré nesrovnalosti a hrubky padají na Vaši hlavu, proto je dobré anotaci napsat hezky a správně. Je to Vaše věčná vizitka v SISu, přístupná všem.

- Pokud jde o **rozsah překládaného textu**, je pochopitelné, že se jedná o odhad, že konkrétní délka se může měnit. Kolegové to vědí, a proto budou tuto informaci brát pouze orientačně.